

SOS!

Hati-hati keracunan gas CO

(carbon monoksida)

CO(一酸化炭素)中毒に気をつけましょう!

Amankah peralatan
gas anda?

大丈夫ですか?
あなたのおうちの燃焼器具



Ketika Menggunakan Peralatan Gas Yang Tersambung Ke Cerobong Asap Di Kamar (Saluran Pembuangan Udara)

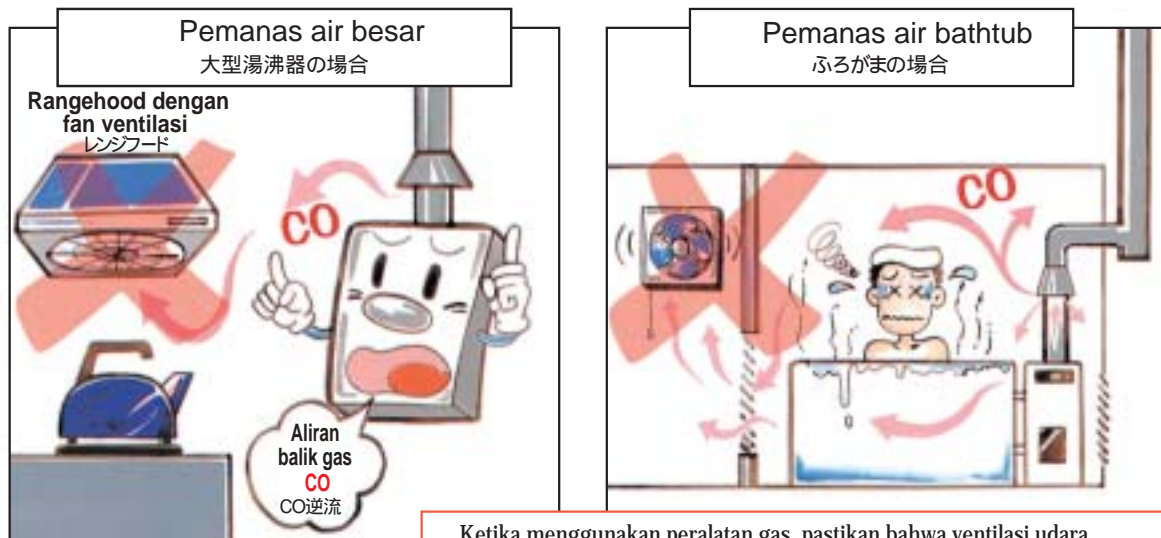
煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- Di dalam perumahan yang mana udara tertutup rapat seperti di apartemen, atau kondominium, jangan nyalakan fan ventilasi ketika menggunakan pemanas air besar atau pemanas air untuk bathtub.

アパート・マンション等の気密性の高い住宅では、大型湯沸器やふろがまを使いながら、換気扇を回さないで下さい。

Aliran balik dari udara ekshaust ke dalam ruangan dapat menyebabkan keracunan gas CO (carbon Monooksida).

室内に排ガスが逆流して、CO(一酸化炭素)中毒を起こすことがあります。



Apakah lubang ventilasi udara terbuka?

給気口がありますか?

Ketika menggunakan peralatan gas, pastikan bahwa ventilasi udara terbuka. Kalau tidak, suplai udara yang tidak cukup dapat mengakibatkan terbentuknya gas CO dan menyebabkan keracunan.

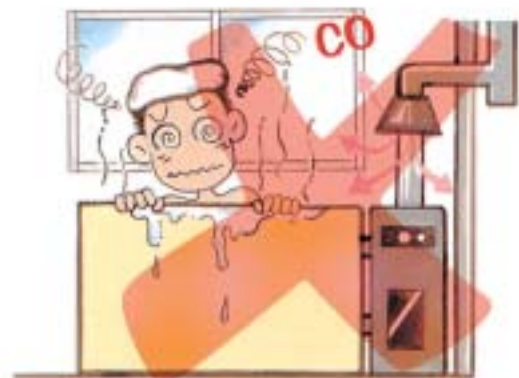
使用中、給気口がないと空気が不足して、CO(一酸化炭素)が発生し中毒事故の起きる可能性があります。

- Apakah anda pernah mengalami sakit kepala atau mual ketika sedang menggunakan peralatan gas?

燃焼器具を使って、頭痛・吐き気を感じたことはありませんか。

Stop penggunaan alat-alat tersebut segera dan buka jendela untuk ventilasi.

ただちに使用を中止して、窓を開け換気してください。



Ketika Menggunakan Peralatan Gas Yang Tersambung Ke Cerobong Asap Di Kamar (Saluran Pembuangan Udara)

煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- Apakah tidak ada sarang burung di dalam pipa saluran pembuangan udara?

しばらく使っていない排気筒内に、鳥が巣をつくっていませんか。

Sarang burung dapat menghalangi keluarnya udara, sehingga akan mengakibatkan timbulnya pembakaran tidak sempurna.

巢が排気を妨げてしまい、不完全燃焼を起こすことがあります。



- Apakah pipa saluran pembuangan udara tidak rusak atau sebab-sebab lainnya?

排気筒が壊れていたり、物等で塞がれたりしていませんか。

- Jika pipa saluran pembuangan udara rusak karena angin topan atau sebab-sebab lainnya, segeralah hubungi toko ritel LPG agar segera diperbaiki.

台風などで排気筒が壊れた場合、ただちに販売店にご連絡し、改善してください。



- Benda-benda yang diletakkan tidak hati-hati, kadang-kadang menghalangi pipa saluran pembuangan udara sehingga menyebabkan pembakaran tidak sempurna, karena itu harus selalu merapikan area di sekitar saluran pembuangan udara.

排気筒が物などで塞がれてしまうと、排気を妨げ不完全燃焼を起こすことがあります。こまめに整理をしてください。



Ketika Menggunakan Pemanas Air Dapur Yang Terkoneksi Dengan Cerobong Asap (Saluran Pembuangan Udara)

煙突(排気筒)のない小型湯沸器をご使用の場合

- Jangan lupa ventilasi ketika menggunakan pemanas air dapur.

小型湯沸器を使用するときは、忘れずに換気しましょう。

Karena pemanas air dapur mengkonsumsi 3-4 kali gas dibandingkan dengan kompor gas, maka membutuhkan banyak udara segar.

小型湯沸器は、こんろの3~4倍のガスを消費するので、たくさんの空気を必要とします。



- Jangan menggunakan pemanas air dapur untuk mengisi air panas ke bathtub atau untuk mandi dengan shower.

小型湯沸器から直接お風呂への給湯やシャワーとして使用しないようにしましょう。

Menggunakan pemanas air dapur secara terus menerus dalam jangka waktu yang lama adalah sangat berbahaya. Gunakan pemanas air dapur, khusus hanya untuk mencuci piring dan peralatan dapur lainnya.

小型湯沸器は長時間使用すると大変危険です。食器洗いなど、台所専用として使いましょう。



- Periksa bagian pembuangan udara secara berkala.

ときどき、排気部の点検をしましょう。

Jika bagian pembuangan udara di bagian atas pemanas air tertutup oleh debu atau oli, maka dapat menyebabkan pembakaran tidak sempurna. Hubungi toko ritel LPG untuk pemeriksaan. Hati-hati jangan meletakkan sesuatu seperti lap dapur di atas bagian pembuangan udara.

排気部がホコリや油で目詰まりすると、不完全燃焼を起こすことがあります。販売店に連絡して点検してもらいましょう。また、ふきん等を排気部の上に置かないようにしましょう。



Rekomendasi Kami Untuk Keselamatan Anda.

安全のために、ぜひおすすめします。

■ Pemanas air dapur yang dilengkapi dengan alat pencegah pembakaran tidak sempurna. (不完全燃焼防止装置付き小型湯沸器)

Mematikan gas secara otomatis sebelum terjadi pembakaran tidak sempurna karena ventilasi tidak sempurna dan sebab-sebab lain.
換気不良などで不完全燃焼を起こす前に自動的にガスが止まります。



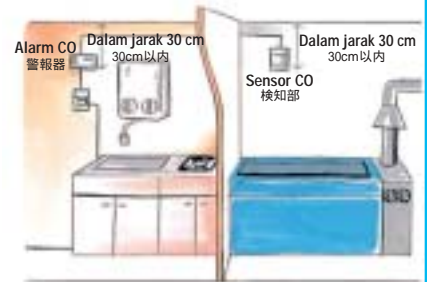
■ Pemanas air tipe luar rumah (屋外設置式給湯器)

Diinstalasi di luar rumah, alat pembakaran tipe ini membuat tidak ada kekhawatiran kontaminasi udara dalam ruangan. Jika instalasi di luar rumah tidak memungkinkan, pemanas air instant tipe FF (force draft balanced flue/model penyaluran udara secara paksa) adalah alternatif yang kami sarankan.
燃焼器具が屋外に設置されているため、室内の空気を汚しません。どうしても屋外に設置できない場合は、強制給排気式 FF式 瞬間湯沸器をおすすめします。



■ Alarm CO

Mengapa tidak memasang alarm CO untuk menghadapi kemungkinan terjadi kecelakaan. Alarm CO harus dipasang di dalam jarak maksimum 30 cm dari langit-langit. Ketika mendeteksi CO yang dihasilkan oleh aliran balik ekshaus atau suplai udara yang tidak cukup, maka alarm akan memberi tahu anda masalah tersebut dengan suara alarm. Instalasi alarm CO sangat direkomendasi, sampai alat pemanas air anda yang sekarang diganti dengan alat pemanas air dengan pembakaran yang sempurna seperti dijelaskan di atas.



万が一に備え、CO警報器を設置しましょう。CO警報器は天井近く(30cm以内)に設置してください。CO警報器を取り付けると、排ガスの逆流や給気不足で発生したCOをキャッチし、ブザーで知らせます。完全な燃焼器具に取り替えるまでの間、CO警報器の設置をおすすめします。

■ Pengaruh gas CO (Carbon Monoksida) terhadap tubuh manusia. [CO(一酸化炭素)の人体に及ぼす影響]

Meskipun LPG (Liquified Petroleum Gas) sendiri tidak beracun, namun pembakaran tidak sempurna akan menghasilkan gas CO (carbon monoksida). Disamping merupakan gas yang sangat beracun, CO sangat sulit disadari, karena karakter fisiknya yang tidak berwarna, tidak berbau dan memiliki berat yang hampir sama dengan berat udara. Menghisap gas ini meskipun sedikit dapat mengakibatkan keracunan yang dapat membawa kepada kematian.

LPガス自体には毒性はありません。しかし、不完全燃焼を起こすとCOが発生します。COは、きわめて強い毒性をもち、その物性は空気とほぼ同じ比重で、無色・無臭のためほとんど存在に気がつきません。わずかでも吸い込むと中毒を起こし、死につながります。

Pengaruh gas CO terhadap tubuh manusia (COの人体におよぼす影響)

Densitas CO CO濃度	Efek terhadap tubuh manusia 人体におよぼす影響
0,01%	Tidak ada efek signifikan, setelah bernapas selama beberapa jam 数時間の呼吸後でも目立った作用はない
0,02%	Sakit kepala ringan selama 1,5 jam 1.5時間後には軽度の頭痛を起こす
0,04-0,05%	Sakit kepala, mual, dan kuping berdengung selama 1 jam 1時間後に頭痛、吐き気、耳鳴りを起こす
0,06-0,10%	Hilang kesadaran dalam 1 sampai 1,5 jam 1-1.5時間後に意識を失う
0,15-0,20%	Sakit kepala berat, mual dan kehilangan kesadaran dalam 30 menit sampai 1 jam 0.5-1時間で頭痛、吐き気が激しくなり意識を失う
0,40%-atau lebih tinggi (以上)	Dapat membahayakan jiwa, walaupun hanya menghisap dalam jangka waktu yang singkat 短時間でも吸引すれば生命が危険になる

* Bahkan pada densitas dengan level 0.01% anak kecil dapat tidak sadarkan diri selama beberapa jam.
たとえ、0.01%であっても幼児などの場合では、数時間でけいれんを起こすこともあります。

Cukup oksigen (Normal)

酸素が多い(正常時)



完全燃焼
Pembakaran sempurna

LPG membutuhkan cukup udara (oksigen) untuk pembakaran. LPガスが燃焼するときは、たくさんさんの空気(酸素)が必要です。

Oksigen tidak cukup (Abnormal)

酸素が少ない(異常時)



不完全燃焼
Pembakaran tidak sempurna

Racun CO diproduksi melalui pembakaran tidak sempurna. 不完全燃焼を起こし、有害なCOが発生します。

Ini adalah situasi yang secara potensial berbahaya!

こんな時は危険です!

- Anda merasa sakit ketika masuk ke dalam bath.
風呂に入っていると気分が悪くなる。



- Ada sarang burung dalam pipa saluran pembuangan udara.
排気筒内に鳥が巣を作っている。



- Pipa saluran pembuangan udara rusak.
排気筒が折れている。



- Pipa saluran udara terhalang oleh obyek/barang.
排気筒が物で塞がれている。



Perlu untuk memeriksa dan memperbaiki peralatan.

点検・修理が必要です。

- Tunjukkan pamflet ini kepada seseorang yang mengerti bahasa Jepang dan minta tolong agar menghubungi toko ritel LPG untuk anda.
日本語のわかる人にこのパンフレットの絵を見せて、代わりに電話してもらってください。

このパンフレットは、日本語のわからない人のために、
絵でLPガスのCO中毒事故防止の目的で作成したものです。

私は、日本語が話せませんので、下記へ電話してください。



Alamat Kontak
連絡先